

Colloque international

L'enseignement des langues dans une Europe multiculturelle : mutations géopolitiques, configurations identitaires et priorités didactiques

Centre Marc Bloch, Université de Humboldt & INALCO

Centre Marc Bloch, Berlin

14-15 novembre, 2024

Shahzaman HAQUE

Maître de conférences en ourdou

Affiliation : PLIDAM, INALCO, France

Mél : shahzaman.haque@inalco.fr

CV HAL : <https://cv.archives-ouvertes.fr/shahzaman-haque>

Identifiant ORCID : <https://orcid.org/0000-0002-9351-569X>

Research Gate : <https://www.researchgate.net/profile/Shahzaman-Haque>

Titre : Apprentissage et appropriation de la langue d'accueil par les néo-migrants en France

En France, l'apprentissage du français reste un défi pour les nouveaux migrants, malgré la présence de nombreuses structures dédiées à cet enseignement. Les néo-migrants, comprenant à la fois des demandeurs d'asile, des réfugiés et des migrants économiques, proviennent de pays souvent multilingues et multiethniques. Ils possèdent un répertoire verbal riche mais font face à des difficultés pour valoriser leurs langues non-européennes dans l'espace français. Les conclusions tirées d'une étude ethnographique réalisée dans le cadre du projet ANR LIMINAL (2017-2021), ainsi que les observations sur le parcours biographique des étudiants migrants inscrits dans la formation Diplôme Universitaire Hospitalité, Médiations, Migrations de l'Inalco, soulignent cette dualité : la diversité linguistique des migrants et les obstacles rencontrés lors de l'acquisition du français. Cette présentation explorera ces complexités et proposera des pistes pour mieux accompagner ces populations dans leur intégration linguistique et sociale. Dans certains cas exceptionnels, la langue d'héritage, délaissée au profit du français, finit être valorisée auprès du marché clandestin ou d'institutions publiques.

Mots-clés : apprentissage de langue, multiculturelle, multilinguisme, langue d'accueil, défi linguistique, urdu, ourdou

Bibliographie :

Gamal, Hamad (2020). Connaissez-vous le français de CADA ? Blog Medium. Tido Media.

Haque, S. (2023). "Space, family language policy and invisibility of languages", *Energeia*, vol. VIII. 32-54.

Haque, S. (2022). "La survie des langues : pratiques langagières et paysages linguistiques au sein des centres d'exilés en France", *in*, Saglio-Yatzimirsky, M.-C. & Galitzine-Loumpet, A. (dir.), *Lingua (non) grata : Langues, violences et résistances dans les espaces de la migration*, 229-256, Presses de l'Inalco.

Haque, S. (2022). « Les demandeurs d'asile ourdouphones dans le marché du travail clandestin en France », *Langage et société*, vol. 177, no. 3, pp. 113-131.

Lüdi, G. (1994). « Dénomination médiante et bricolage lexical en situation exolingue ». *Acquisition et interaction en langue étrangère* 3, p. 115-146.

Saglio-Yatzimirsky, M.-C., & Galitzine-Loumpet, A. (éds.). (2022). *Lingua (non) grata*. Presses de l'Inalco. <https://doi.org/10.4000/books.pressesinalco.44394>